

islam nusantara

Journal for the Study of Islamic History and Culture



**Shi'i Communities in Southeast Asia:
Religious Harmony Institutions and Peaceful Sunni-Shia
Relations in Singapore**

Syed Huzaifah Bin Othman Alkaff S. dan Muhammad Haziq Bin Jani

**Nahdlatul Ulama in Indonesia, a New Era
with the "New Gus Dur"**

Mitsuo Nakamura

**Islam Maritim dan Kultur Penjelajah Laut
Masyarakat Nusantara**

Hamdani, Idris Masudi dan A. Muhtarom

**Analisis Konsistensi Nahdlatul Ulama (NU)
Mendorong Kemerdekaan Palestina**

E. Ervi Siti Zahroh Zidni

**من أسلمة جاوي إلى أجوية الإسلام: البحث عن التماقฟ
عند سونان كالنجاغا**

Zainul Maarif

**Book Review
Dialektika Politik dan Agama Kerajaan Bima
Tahun 1775-1882**

Hilmy Firdausy

Fakultas Islam Nusantara
Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia

مَسْكَنُ النَّاسِ

Journal for the Study of Islamic History and Culture

**Shi'i Communities in Southeast Asia:
Religious Harmony Institutions and Peaceful Sunni-Shia
Relations in Singapore**

Syed Huzaifah Bin Othman Alkaff S. dan Muhammad Haziq Bin Jani

**Nahdlatul Ulama in Indonesia, a New Era
with the "New Gus Dur"**

Mitsuo Nakamura

**Islam Maritim dan Kultur Penjelajah Laut
Masyarakat Nusantara**

Hamdani, Idris Masudi dan A. Muhtarom

**Analisis Konsistensi Nahdlatul Ulama (NU)
Mendorong Kemerdekaan Palestina**

E. Ervi Siti Zahroh Zidni

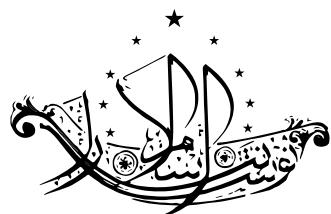
**من أسلمة جاوي إلى أجوية الإسلام: البحث عن التماقф
عند سونان كالبيجاغا**

Zainul Maarif

**Book Review
Dialektika Politik dan Agama Kerajaan Bima
Tahun 1775-1882**

Hilmy Firdausy

Islam نہ کرنا



islam nusantara

Journal for the Study of Islamic History and Culture

Volume 4, Number I, January 2023

EDITOR-IN-CHIEF

Ahmad Suaedy, (Scopus ID: 56419869500) Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

MANAGING EDITOR

Ngatawai El-Zastrow, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Said Aqil Siradj, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Robert W. Hefner, (Scopus ID: 36856758800) Boston University, Boston USA

Okamoto Masaaki, (Scopus ID: 57191206120), Kyoto University, Kyoto Japan

Dien Madjid, State Islamic University Syarif Hidayatullah Jakarta, Jakarta

Endang Turmudzi, Indonesian Institute of Sciences (LIPI)

Alwi A. Shihab, Indonesian Muslim Intellectual and expert on Middle East Studies and Muslim Civilization

James Bourk Hoesterey, Emory University, Atlanta GA, USA

Hisanori Kato, (Scopus ID: 55996362300), Chuo University, Tokyo Japan

Abdul Moqsith, State Islamic University Syarif Hidayatullah Jakarta, Jakarta

Sahiron Syamsuddin , (Scopus ID: 55996362300) State Islamic University Sunan Kalijaga, Yogyakarta

Muhammad Ishom, State Islamic University Sultan Maulana Hasanuddin, Banten

Azhar Ibrahim, (Scopus ID: 7202979037) National University of Singapore, Singapore

EDITORIAL BOARD:

Maria Ulfah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ulil Abshar Abdalla, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Syamsul Hadi, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ali Abdillah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ayatullah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

Ulil Abshar, State Islamic University Syarif Hidayatullah, Jakarta

Ahmad Ginandjar Sya'ban, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta

PEER REVIEWERS

Fariz Alnizar, (Scopus ID: 57217221166) Nahdlatul Ulama Indonesia University (UNUSIA), Indonesia

Siti Nabilah, Nahdlatul Ulama University Indonesia, Jakarta

ISLAM NUSANTARA: Journal for the Study of Islamic History and Culture facilitates the publication of article and book review on study of Islam, Muslim culture, social, politics and history in Southeast Asia (Nusantara) and beyond. It is published twice a year and written in Indonesia, English and Arabic. It aims to present academic insight of social and cultural complexity of Muslim world in Southeast Asia under the frame of dialectic between Islam and local culture or cultural realities.

The journal invites scholars and experts working in various disciplines in Islamic studies, humanities, and social sciences. Articles should be original, research-based, unpublished and not under review for possible publication in other journals. All submitted papers are subject to a review of the editors, editorial board, and blind reviewers.



EDITORIAL JOURNAL

Gedung Kampus UNUSIA Lantai 2
Jl. Taman Amir Hamzah No. 5 Jakarta Pusat 10430
E-mail : Islamnusantarajournal@unusia.ac.id or
Journalofislamnusantara@gmail.com
Website : <http://journal.unusia.ac.id/index.php/ISLAMNUSANTARA/about>

Table of Contents

Articles

- 1 **Shi'i Communities in Southeast Asia:
Religious Harmony Institutions and Peaceful
Sunni-Shia Relations in Singapore**
*Syed Huzaifah Bin Othman Alkaff S.
dan Muhammad Haziq Bin Jani*
- 19 **Nahdlatul Ulama in Indonesia, a New Era
with the "New Gus Dur"**
Mitsuo Nakamura
- 29 **Islam Maritim dan Kultur Penjelajah Laut
Masyarakat Nusantara**
Hamdani, Idris Masudi dan A. Muhtarom
- 55 **Analisis Konsistensi Nahdlatul Ulama (NU)
Mendorong Kemerdekaan Palestina**
E. Ervi Siti Zahroh Zidni
- 83 **من أسلمة جاوي إلى أجوية الإسلام: البحث عن
التثقف عند سونان كالبيجاغا**
Zainul Maarif

Book Review

- 101 **Dialektika Politik dan Agama Kerajaan Bima
Tahun 1775-1882**
Hilmy Firdausy

Zainul Maarif

من أسلمة جاوي إلى أجوية الإسلام: البحث عن التماقф عند سونان كاليجاغا

Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia, Jakarta
zainul.maarif@unusia.ac.id

Abstract

Sunan Kalijaga was one of Islamic propagators in Nusantara (now Indonesia) since the end of Majapahit Kingdom era until the rise of Islamic Mataram Kingdom. By synergizing Javanese culture and Islamic religion, Sunan Kalijaga was the driving figure of Islamizing Java and Javanizing Islam. His acculturation produces clement religion and culture that held by majority of Nusantara people massively. Remembering the harmony of religion and culture can build a better world, this article contains a study of Sunan Kalijaga's acculturation model. Firstly, it reveals Sunan Kalijaga's personality and ideas concerning synthesizing Islam and Javanese. After interpreting examples of Sunan Kalijaga's acculturation, this paper identifies and explain the characteristics of his acculturation, to inspire acculturation efforts in other places and times.

Key Words: Sunan Kalijaga, Acculturation, Religion, Culture, Islam, Javanese

Abstrak

Sunan Kalijaga adalah salah seorang penyeru agama Islam di Nusantara (Indonesia sekarang) sejak akhir masa Kerajaan Majapahit hingga kemunculan Kerajaan Mataram Islam. Dengan menyinergikan kebudayaan Jawa dan agama Islam, Sunan Kalijaga

merupakan figur pendorong Islamisasi Jawa dan Jawanisasi Islam. Akulturasinya memproduksi agama dan budaya yang sejuk dan dianut oleh mayoritas orang Nusantara secara massif. Mengingat harmoni antara agama dan budaya bisa membentuk dunia yang lebih baik, tulisan ini berisi kajian tentang model akulturasi yang digagas Sunan Kalijaga. Yang pertama diungkap adalah kepribadian dan ide-idenya mengenai sintesisasi Islam dan Jawa. Setelah menginterpretasikan contoh-contoh akulturasi Sunan Kalijaga, tulisan ini mengidentifikasi dan menjelaskan karakteristiknya, demi menginspirasi upaya akulturasi di tempat dan waktu berbeda.

Kata Kunci : Sunan Kalijaga, Akulturasi, Agama, Budaya, Islam, Jawa

ملخص

سونان كاليجاغا هو أحد دعاء الإسلام في نوسانتارا (Nusantara) (إندونيسيا الآن) منذ نهاية مملكة ماجاباهيت (Majapahit) حتى ظهور مملكة ماتارام (Islamic Mataram). من خلال التآزر بين الثقافة الجاوية والدين الإسلامي، كان سونان كاليجاغا شخصية دافعة لأسامة جاوي (أي جعل جاوي إسلاماً) وأجوية الإسلام (أي جعل الإسلام جاوي). ينتج ثقافته ديناً ثقافياً معتدلاً اعتقد معظم سكان نوسانتارا أفالجا. باعتبار امكانية بناء عالم أفضل من الانسجام بين الدين والثقافة، تحتوي هذه الكتابة على نموذج التمازن لسونان كاليجاغا. تكشف أولاً عن شخصية سونان كاليجاغا وأفكاره المتعلقة بتوليف الإسلام وجاوي. بعد تفسير نماذج من ثقاف عن سونان كاليجاغا، تحدد وتشرح هذه الورقة خصائصه لإلهام جهود التمازن في أماكن وأوقات أخرى.

الكلمات الأساسية: سونان كاليجاغا، التمازن، الدين، الثقافة، الإسلام، جاوي

مقدمة

كان سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga) أحد ناشري الإسلام في نوسانتارا (Nusantara) (إندونيسيا الآن) الذي عاش من نهاية مملكة ماجاباهيت (Majapahit Kingdom) حتى ظهور مملكة ماتارام الإسلامية (Islamic Mataram Kingdom). من خلال التآزر بين الثقافة الجاوية (Javanese) والإسلام، أصبح سونان كاليجاغا أحد القوى الدافعة لأسامة الجاوية وجعل الإسلام جاوي.

ثقافة الإسلام والثقافة الجاوية وفقاً لسونان كاليجاغا ، على مستوى آخر ، أنتجت ديناً ثقافياً معتدلاً اعتقد معظم سكان نوسانتارا (Nusantara) حتى الآن. بالنظر إلى أن مثل هذا الانسجام الديني والثقافي يمكن أن يبني خير الكون ، فإن هذه المقالة تدرس نموذج التمازن

بادئ ذي بدء ، تكشف هذه الورقة عن شخصية سونان كاليجاغا وأفكاره في تجميع الثقافة الجاوية والإسلام. بعد تفسير شكل التثاقف عنده، تحدد هذه الورقة الخصائص الواردة من ذلك النموذج ، ثم تصفه ليكون مصدر إلهام للثقافات الثقافية في أماكن وأوقات أخرى .

سونان كاليجاغا: الاسم والأصل

الشخص الذي نقش في هذه الورقة له العديد من الأسماء، تنشأ منها آراء مختلفة. يُشار بجاكا سعيد (Jaka Said) ، رادين سعيد (Raden Said) ، رادين شاهد (Raden Syahid) ، رادين Pengerman (Raden Abdurrahman) ، سائيت (Sait) ، فانجيران توبان (Tuban) ، لوكا جايا (Lokajaya) ، شيخ مالايا (Syaikh Malaya) ، وسونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga) . تشير هذه الورقة باسمه المشهور، وهو الاسم الأخير: سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga)

إنه ابن الوصي توبان (Tuban)¹ خلال مملكة ماجاباهيت (Majapahit Kingdom)² لذا لقب بألقاب شخصية مهمة في جاوي وهي رادين (Raden) و رادين ماس (Raden Mas) و فانغiran (Pangeran). كان والده تومنغونج ويلاطيكتا (Tumenggung Wilatikta)، بينما كانت والدته ديوبي نينغروم (Dewi Ningrum)³. لذلك دعي باسم فانغiran توبان (Raden Syahid) ورادين سعيد (Raden Said) ورادين شاهد (Raden Tuban) ورادين عبد الرحمن (Raden Abdurrahman).

أكّد تضمين لقب رادين أو فانغiran الذي رافق تجديفه على حاكم توبان أن سونان كاليجاغا جاوي أصلي. من هذا المنظور، يُذكر سونان كاليجاغا من أحفاد رونجلاوي (Ronggolawe)، قائد جيش رادين ويحايا (Raden Wijaya)، أول مالك لمملكة ماجاباهيت، الذي شغل منصب وصي توبان لأجيال.⁴ من منظور جاوي، يعتبر مصطلح «سونان» (sunan) لاسم سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga) مشتقاً من اللغة الجاوية أيضاً. قيل أن كلمة «سونان» (sunan) تأتي من الكلمة «سوهون» (nuhus) التي تعني «الاحترام أو يحترم» في اللغة

1 تُعد توبان(Tuban) حالياً إحدى المدن في المحافظة جاوي الشرقية بإندونيسيا

2 مملكة ماجاباهيت هي مملكة في نوسانتارا (Nusantara) خلال سنة 1293-1527 م. أما نوسانتارا (Nusantara) هي اسم المنطقة التي تسمى الآن إندونيسيا

3 Helmi A. Yafie, "Wali Sanga dan Penyebaran Islam di Jawa", Foreword of Bambang Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*, Tangerang: Iiman, 2017, 19.

4 Sudirman Tebba, *Mengenalkan Wajah Islam yang Ramah*, Tangerang: Pustaka Irvan, 2007, 26-7.

الجاوية. كلمة سونان (nanus) هي فعل مجهول أو أسم مفعول لفعل سوهون (nuhus). لذا سونان (nanus) بمعنى «يُحترم أو المحترم».^٥

إن وجهة النظر عن سونان كاليجاغا كموطن جاوي أصلي ليست إلا وجهة من وجهات النظر عنه. هناك منظور يقصّ أن سونان كاليجاغا من أصل عربي. ومنظور آخر يقول إنه من الصين.

يحلل المنظور العربي أسماء «سعيد و شاهد و سائيت و كاليجاغا» له، وقال أن كلمات «سعيد و شاهد و سائيت» مرتبطة بمصطلح «السيد» الذي يشير عادة إلى عائلة النبي محمد صلى الله عليه وسلم.^٦ ينص هذا المنظور على أن سلفه كان عباس بن عبد المطلب، عم النبي محمد صلى الله عليه وسلم.^٧ أما كلمة «كاليجاغا» هو نطق جاوي للتعبير العربي «قاضي زكي»، يعني القاضي المقدس، وكان قاضيا في مجتمعه في ذلك الوقت.^٨

من ناحية أخرى، فإن المنظور الصيني حوله يحلل التسميات «سائيت» (Sait) و «سونان» (Sunan). في اللغة الصينية ، «سائيت» (Sait) عبارة عن كلمتين «سا» (sa) التي تعني «ثلاثة» و «يت» (it) التي تعني «واحد». لذا ، فإن كلمة «سائيت» (Sait) تعني رقم واحد وثلاثون الذي يشير إلى عمر والديه عند ولادته.^٩ في هذا المنظور، يطلق على «سائيت» (Sait) إسمين. أولًا غان سي جانغ (Gan Si Cang)^{١٠}. ثانياً أوي سام أيك (Oei Sam Ik) ابن أوي تيكتو (Oei Tik Too). أوي تيكتو (Oei Tik Too) هو اسم آخر لويراتيكتا (Wirotikto) أو ويلاتيكتا (Wilatikta)، وهو وصي توبان (Tuban)^{١١}. بعد بلوغه أصبح شخصية مهمة في مجتمعه حتى حصل على لقب سونان (sunan) الذي يعني باللغة الصينية «المعلم النبيل».^{١٢}

فيما يتعلق بمصطلح «سونان» اعترض المنظور الصيني مع المنظور الجاوي. ويختلف المنظور الصيني مع المنظور العربي في تسمية «سعيد / شميد / سائد».

فيما يتعلق باسم «كاليجاغا»، يختلف المنظور العربي مع المنظور الجاوي. بينما ينص المنظور العربي على أن «كاليجاغا» هي «قاضي زكي»، فإن المنظور الجاوي يقول أن «كاليجاغا» مرتبط

5 Soedjipto Abimanyu, *Intisari Kitab-Kitab Adiluhung Jawa Terlengkap*, Yogyakarta: Laksana, 2014, 188.

6 Marx R. Woodward, *Islam Jawa: Kesalehan Normatif versus Kebatinan*, trans. Hairus Salim HS., Yogyakarta: Ircisod, 2017, 119.

7 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 26-7

8 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 27-8.

9 Abimanyu, *Intisari Kitab*, 188-9.

10 Ajidarma, *Sembilan Wali*, 132.

11 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 26-7.

12 Abimanyu, *Intisari Kitab*, 188-9.

بعمل أو مكان عمله. أثناء الدراسة، أمره معلمه أن يتحنّث على ضفاف النهر.^{١٣} تسمى صومعته على ضفة النهر «جاغا كالي» (jaga kali) يعني «حفظ النهر»، بينما تسمى صومعته قرية كاليجاغا (Kalijaga) في سيربون (Cirebon). بسبب أفعاله ومكان أفعاله، حصل على لقب «سونان كاليجاغا» (Sunan Kalijaga) أي الشخص الحافظ للنهر.^{١٤}

قبل وبعد الحصول على لقب «كاليجاغا»، كان له القاب أخرى. قبل أن يلقب بـ «كاليجاغا»، كان يطلق عليه اسم «لوكاجايا» (Lokajaya)، يعني شخصا سحريا لا يقهر. بعد أن لُقب بلقب سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga)، وقد أطلق عليه لقب «شيخ مالايا» (Syaikh) (Malaya) يعني من دعا إلى الخير بطريقة التجول.^{١٥}

فَبَيْنَ إِذْنِ أَنْ لَدِيهِ الْقَابُ كَثِيرَةٌ عِنْدَ عَدَّةِ وِجَهَاتِ النَّظَرِ، كَوْلَدُ وَصِيُّ تُوبَانُ (عِنْدَ الْمُنْظُورِ الْجَاوِيِّيِّ) وَالصِّينِيِّ)، يَحْمِلُ لَقْبَ «رَادِين» (raden) وَ«فَانِغِيرَان» (pangeran). كَلَّا صَوْيِّ (عِنْدَ الْمُنْظُورِ الْجَاوِيِّيِّ)، يَطْلُقُ عَلَيْهِ اسْمَ «لُوكَاجِيَا» (Lokajaya). كَشَخْصِ نَبِيلٍ وَمَشْرُفٍ (عِنْدَ الْمُنْظُورِ الْجَاوِيِّيِّ)، يَشَارُ إِلَيْهِ بِاسْمِ «سُونَان» (sunan). كَزَاهِدٍ عَلَى ضَفَافِ نَهْرٍ في مَنْطَقَةِ كَالِيْجَاغَا (عِنْدَ الْمُنْظُورِ الْجَاوِيِّيِّ)، يُلَقِّبُ بِ«سُونَانِ كَالِيْجَاغَا» (Sunan Kalijaga). دُعِيَ بِ«كَالِيْجَاغَا» (Kalijaga) أَيْضًا لِأَنَّهُ يَعْمَلُ كَقَاضٍ مَقْدُسٍ (عِنْدَ الْمُنْظُورِ الْعَرَبِيِّيِّ). عِنْدَمَا كَانَ يَنْشُرُ دُعْوَةُ الإِسْلَامِ عَنْ طَرِيقِ تَجْوِيلٍ مِنْ مَنْطَقَةٍ إِلَى مَنْطَقَةٍ أُخْرَى، أُضِيفَتِ الْقَابُهُ بِلَقْبِ «شِيْخِ مَالَايَا» (Syekh Malaya) (عِنْدَ الْمُنْظُورِ الْجَاوِيِّيِّ).

تشير جميع هذه الألقاب إلى شخص واحد، متفق عليه من خلال وجهات النظر الثلاثة (الجاوية والعربية والصينية) المسمى بـ «سعید / شیید / سائیت». نظراً لأنه معروف باسم سونان کالیجاغا (agajilaK nanuS)، فإن الاسم الشائع هو ما تذكره هذه المقالة. باعتبار أنه معروف بشكل أفضل في جاوي، فإن المنظور الجاوي هو المرجع الأساسي لهذه المقالة.

دور و عمل سونان کالیچاغا

¹³ هناك رأيان حول معلم الذي أمر لوكاجايا أو سعيد أو شاهد ليتحث بجانب النهر. قال الرأي الأول أن المعلم كان سونان بونانج (Sunan W. L. Olthof, ed., *Babad Tanah Jawi: Mulai dari Nabi Adam Sampai Runtuhnya Mataram*, trans. H. R.) . (Bonang Mark R. Woodward, (Sumarsono, Yogyakarta: Penerbit Narasi, 2017, 2 .*(Islam Jawa: Kesalehan Normatif versi Kebatinan*, Yogyakarta: Ircisod, 2017, 124).

14 Olthof, Babad Tanah Jawi, 29; Tebba, Mengenalkan Wajah, 27-8.

15 تجول سلن كاليجاغا مدفوعاً بموقفه كـ هو محرك الدمي (dalang) والداعي. سونان كاليجاغا ليس محرك الدمي في منطقة جاوي شرقية فقط بل في منطقة باجاجاران (Pajajaran) وتيغال (Tegal) أيضاً حيث دُعى في باجاجاران (Pajajaran) باسم كـي كالانغ سيدا برانجتي (Ki Dalang Bengkok) (Dalang Sida Brangti) ودعى في منطقة تيغال (Tegal) بلقب كـي دالانغ بينتفوق (Palembang) بالإضافة إلى أنه عاش لفترة طويلة في كاليجاغا سيربون (Kalijaga), ذكر سونان كاليجاغا كناشر الإسلام إلى فالينباتي (Cirebon) (Cirebon , ثم أمضى باقي عمره في كاديلاينغو، ديماك (Kadilangu, Demak). لأن تجواله كالداعي و محرك الدمي، سمي بشيخ مالايا Syaikh Dipo Handoko, "Berilir-Ilir Sampai Dewa Ruci", Gatra, No. 5, tahun VII, 22 Desember 2001, 77; Yafie,) .(Malaya ("Wali Sanga", 19

في المنظور الجاوي، عاش سونان كاليجاغا في أربع عصور. أولاً، الأيام الأخيرة لملكة ماجاباهيت (Majapahit Kingdom) سنة ٨٧٤ م. ثانياً، زمن سلطنة ديماك (Demak) سنة ١٨٤٥-١٨٥١ م. ثالثاً، زمن سلطنة باجانغ (Pajang Sultanate) سنة ٦٤٥١-٦٤٥١ م. رابعاً، الأيام الأولى لملكة ماتارام الإسلامي (Islamic Mataram) سنة ٦٤٥١ م. إذن كان عمره أكثر من مائة سنة ١٦.

يحتوي طول عمره على العديد من تجارب الحياة المترفة. لقد مر زمان كونه كشارق مخيف باسم لوكا جايا (Lokajaya). دخل مرحلة الدراسة كطالب زاهد اعزز عن المجتمع لفترة طويلة. بعد تمام عزلته ودراسته، أصبح شخصية مهمة في المجتمع.

عندما صار حراميا بلقب لوكا جايا (Lokajaya)، نظر إليه المجتمع بنظرتين.^{١٦} أشار النظر الأول على أنه لص طيب يسرق ثروة الأغنياء الظالمين لتوزيعها إلى الفقراء المستضعفين. أكد النظر الثاني على أنه لص فاسد بدليل رغبته في الحصول على عصا / مشط سونان بونانج (Sunan Bonang) ^{١٧} مير مكان سلطانه (Bonang).

ومع ذلك، فإن محاولته لحرمان ملك سونان بونانج (Sunan Bonang) تؤدي إلى توبته. في البداية، زعم لوكا جايا (Lokajaya) أن ما ملكه سونان بونانج ذهب، فسلبه واتضح أنه مجرد نحاس فقلل من شأنه. فأشار سونان بونانج إلى شجرة إيناو (enau) فبدت أثمارها ذهبا في عيون لوكا جايا. عندما تسلقها وأخذ ما رأه فيها كذهب، ظهرت مرة أخرى أنه ليس ذهبا. علم لوكا جايا بعد ذلك أن سونان بونانج رجل عالم فطلبته ليكون أستاذة. لم يقبل سونان بونانج ذلك الطلب على الفور، بل أعطاه وظيفة ليتحمّل جانب النهر حتى يزوره مرة أخرى.^{١٩}

التحمّل هو مرحلة من تعلم سونان كاليجاغا. على الأقل مرتين استوعب سونان كاليجاغا المعرفة من معلمه من خلال التحمّل. أولاً، كما ذكر، كان سونان كاليجاغا اعزز لفترة طويلة بناءً على

16 Handoko, "Berilir-Ilir", 66; Soedjipto Abimanyu, *Babad Tanah Jawi*, Yogyakarta: Laksana, 2004, 329.

17 Seno Gumira Ajidarma, *Sembilan Wali & Siti Jenar*, Jakarta: Intisari Mediatama, 2007, 127.

18 قال هاندووكو (Handoko) أن غابة جاتي وانجي (Jatiwangi Forest) بلاسيم ريمبانج جاوي الوسطى (Handoko, "Berilir-ilir", 66). (Lokajaya) (Java) كولاية إقطاعية للوكا جايا (Lokajaya).).

وقال أجیدارما (Ajidarma) أن في تلك الغابة انتزع لوكا جايا (Lokajaya) العصا الأصلف لسونان بونانج (Sunan Bonang) (Sunan Bonang) زعماً أنه ذهب فبان نحاسا. (Ajidarman, *Sembilan Wali*, 127)

أما وودوارد (Woodward) رجع إلى كتاب تاريخ أرض جاوي (Babad Tanah Jawa) فقال بأن لوكا جايا لا ينزع عصا سونان بونانج (Woodward, *Islam Jawa*, 120). (Sunan Bonang)

19 في إحدى الروايات، ذكر أن سونان بونانج (Sunan Bonang) أمر لوكا جايا ليجلس بلا حركة جانب النهر حفظاً للعصا وذكراً للله. (Ajidarma, *Sembilan Wali*, 128)

في رواية أخرى ، يقال إن سونان بونانج () أمر لوكا جايا تابا بينديم (يُدفن في الأرض حيَا لذكر الله) لمدة مائة يوم (Woodward, *Islam Jawa*,) (120)

أمر معلمه، سونان بونانج. ثانياً، كان الشيخ مولانا المغربي هو الذي أصبح معلم سنان كاليجاغا وطلب منه أن يعتزل أيضاً.^{٢٠}

بعد العزلة المتكررة لاستيعاب المعرفة من معلمه ، يحتل سونان كاليجاغا مناصب مهمة في مجتمعه. من كان مجرماً في يوم الماضي يصير بعد ذلك خبيراً في الشريعة الإسلامية وصوفياً وداعياً ومرشد الملوك.^{٢١} في هذه الحالة، يصبح سونان كاليجاغا ولی من الأولياء التسعة (Walisongo). كانت الأولياء التسعة في ذلك الحين مجلس العلماء الذي شكله رادن رحمت (Raden Rahmat) أو سونان أمبل (Sunan Ampel) لدعوة إسلامية ولحفظ شؤون المجتمع والدولة^{٢٢} لذلك، كان سونان كاليجاغا كأحد أعضاءها لم يكن رجل الدين فحسب بل سياسياً أيضاً.

إلى جانب دوره كرجل الدين والسياسة، يُعرف سونان كاليجاغا أيضاً كفنان ثقافي. ظهرت العديد من الفنون الثقافية الإسلامية الجاوية من إبداع سونان كاليجاغا ولا تزال مستدامة حتى اليوم. على سبيل المثال ، المباني والتخطيطات المكانية والدمى الجلدي (wayang kulit) وغاميلان (gnabmet) وأغاني (nalemag).

هناك على الأقل مبنيان صممهما سونان كاليجاغا ولا يزالان مستدامين حتى اليوم ، وهما المسجد الكبير في سيريبون (Masjid Agung Cirebon) والمسجد الكبير في ديماك (Masjid Agung Demak)^{٢٣}. ما هو استثنائي في العمل المعماري لسونان كاليجاغا هو سوكو تاتال (Soko Tatal) في المسجد الكبير في ديماك. سوكو تاتال هي واحدة من الأعمدة في مسجد ديماك الكبير المصنوع من رقائق الخشب، ولكن يمكن أن يقف بقوة لدعم سقف المسجد. تعد قدرة سونان كاليجاغا على صنع سوكو تاتال ومسجد ديماك الكبير ومسجد سيريبون الكبير أحد مظاهر قدرته الفنية الثقافية.

من حيث التخطيط المكاني، تشمل أعمال سنان كاليجا موقع القصور والمساجد والساحات في مراكز جاوي.^{٢٤} يقع قصر الزعيم (keraton) حتى الآن مقابل مكان العبادة (المسجد الجامع) بواسطة مساحة عامة (ساحة). إذا كان القصر رمزاً سياسياً، والمسجد رمزاً دينياً،

20 قال وودوارد (Woodward) أن الشيخ مولانا المغربي أمر لوكاجايا (Lokajaya) ليتحث لمدة مائة يوم في ضفة النهر بجانب شجرة ميتة. بسبب هذا العمل، سمي لوكاجايا (Lokajaya) بسونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga)، معناه شخص الذي حفظ النهر. (Islam Jawa,) (124)

21 Woodward, *Islam Jawa*, 119.

22 Abimanyu, *Intisari Kitab*, 187.

23 Abimanyu, *Babad Tanah Jawi*, 329.

24 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 28.

والساحة رمزا للشعب، فإن التخطيط المكاني تشير إلى أن السياسة والدين موجهتان لأجل الشعب. الأشخاص هم الذين يتلقون الحماية من السياسة والدين، وليس العسكريون ضحايا السياسة والدين.

لم يورث سونان كاليجاغا التخطيط المكاني والمباني فحسب ، بل ورث أيضا بعض متطلبات الفنون الشعبية ، مثل دمية (wayang) وغاميلان (gamelan) وأغاني (tembang). قبل وجود سونان كاليجاغا ، كان لدى الشعب الجاوي أداء فني وايانغ بير(wayang beber) يقص قصة ماهاباراتا (Mahabarata) ورامايانا (Ramayana). المقصود بوایانغ بير(wayang beber) هو ورقة يصور بقصة الدمى يرويها سيد الدمى (dalang) . قام سونان كاليجاغا بتغيير دمية البيبر إلى الدمى الجلدي (wayang kulit) مثل ما هو موجود حتى الآن.^{٢٥}

زيادة على ذلك، قام سونان كاليجاغا بتغيير وإضافة العديد من المسرحيات في قصة الدمى، على سبيل المثال: مسرحية ديواروسي (lakon Dewa Ruci)، تاليسمان كاليماسادا (Jimat Kalimasada)، وبوناكاوان (Punakawan) . نظم سونان كاليجاغا أيضا أداء الفني الدمى كمحرك الدمى (dalang) حتى إلى مملكة أخرى مثل باجاجاران (Pajajaran)^{٢٦}.

بالإضافة إلى تنظيم عروض الدمى، يقدم سونان كاليجاغا أيضا آلة موسيقية ترافق أداء الدمى التي سميت بـغاميلان (gamelan).^{٢٧} حتى الآن، كانت جهازان من أجهزة غاميلان صنعها سونان كاليجاغا اللاتي ما زالتا مخزونة بدقة في قصر يوقيا كرتا (Yogyakarta) وقصر (atrakarusan) . هما غاميلان كانجينغ كياي ناغاو يلاغا (Gamelan Kanjeng Kyai Nagawilaga) وغاميلان كانجينغ كياي جونتور مادو (Gamelan Kanjeng Kyai Guntur Madu) ، المعروفان الآن باسم غاميلان ني سيكتاني (Gamelan Nyai Sekati) أو سيكاتن (Sekaten) ، كرمز لكتمة الشهادة (أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمد رسول الله).^{٢٨} يُصوّت غاميلان في الأحداث الثقافية الجاوية المغلفة بالإسلام، مثل ذكرى السنة الهجرية الجديدة (Suro) وذكرى مولد النبي صلى الله عليه وسلم (Muludan).

كان أحدث سونان كاليجاغا أغاني (tembang) كان معظمها مصحوباً بموسيقى غاميلان.

25 Ajidarma, "Sembilan Wali", 128-9; Yafie, "Wali Sanga", 21-23; Handoko, "Berilir-ilir", 67.

26 Handoko, "Berilir-ilir", 67.

27 غاميلان (gamelan) هي آلة موسيقية مصنوعة من البرونز ويتم عزفها عن طريق الضرب. تشمل على عدة الآلات تُعزف على التواقيع لتشكيل موسيقى أوركسترا.

28 Yafie, "Wali Sanga", 21; Handoko, "Berilir-ilir", 67.

ولا تزال بعض أغانيه مغنيةً حتى اليوم مثل غوندول غوندول باجول (Gundul-gundul) و إيلير إيلير (rill-rill)²⁹. تشتهر أغانيه الأخرى بين خبراء الفنون الثقافية الجاوية (pancul)، مثل سلوك لينلونغ (Suluk Linglung)³⁰ وكيدونغ كاويدار (Kidung Kawedar)³¹.

منتجات ثاقف سونان كاليجاغا

في أعماله، يجمع سونان كاليجاغا العديد من الثقافات (خاصة الإسلام وجاوي) بلطف. يمكن ملاحظته في سوكو تاتال (soko tatal)، الدمى الجلدي (wayang kulit)، غاميلان (gnabmet)، وبعض الأغاني (gamelan).

سوكو تاتال (soko tatal) الذي يدعم المسجد الكبير في ديماك هو ثاقف بين ثقافة الصين والدين الإسلام وضعت في جاوي. تقنية سونان كاليجاغا لربط قطع الخشب لأعمدة المساجد هي تقنية صينية في ربط قطع الخشب لأعمدة السفينة (jung)³². يبدو أن سونان كاليجاغا يدرك بأنه لم يكن مانع لنا لاستخدام أي تقنية من أي ثقافة كانت ما دامت مفيدة. لا سيما لقد قيل أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: «اطلبوا العلم ولو بالصين».

شكل الدمى الجلدي (wayang kulit) أيضا دلالة على التثاقف والتجدد الثقافي الذي أنشأه سونان كاليجاغا. يقال بالتجدد الثقافي لأنه في دمى الظل يتم تحول في الشكل من دمية البiber (wayang beber) التي مجرد قصة الصورة على الورق، إلى دمية الجلد التي يتم صنع كل شخصية دمية على حدة. يطلق عليه التثاقف لأنه في الدمى الجلدي (wayang kulit) تندمج ثقافة الهند وجاوي والإسلام مع العديد من التعديلات.

تشير معظم الشخصيات في الدمى الجلدي إلى الشخصيات في قصص ماهاباراتا (Mahabarata) ورامايانا (Ramayana) الهندية. لكن ليس كلهم. بعض شخصيات في الدمى الجلدي من إبداعات سونان كاليجاغا التي تشير إلى حالة المجتمع الجاوي، وخاصة بوناكاوان (Punokawan)، التي تسعى إلى تمثيل الشعب الجاوي. هذا يشير إلى أن في الدمى الجلدي ثاقفاً بين الثقافة الهندية والجاوية.

عندما يتم تحويل شخصيات القصة إلى نوع من الدمى واحدة تلو الأخرى ، ترابط عناصر الثقافة

29 Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 247-251; Handoko, “Berilir-Iller”, 66.

30 Ajidarma, *Sembilan Wali*, 128; Abimanyu, *Intisari Kitab*, 187-208.

31 Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 267-286.

32 Ajidarma, *Sembilan Wali*, 131.

الهندية والجاوية مع الثقافة الإسلامية التي تمثل إلى ثقافة مجردة وليس ثقافة ملبوسة. هناك احتمال رفض الدمى على شكل تماثيل من الأحزاب الإسلامية، لكي لا تكون ممنوعة ، صنع سونان كاليجاغا دمية الجلد بشكل مسطح ثنائية الأبعاد لكلا يشبه الإنسان الحقيقي.

لم يزل سونان كاليجاغا يستخدم قصص ماهاباراتا (Mahabarata) ورامايانا (Ramayana) في دمية الجلد مهما كان مرجعها عقيدة الهندوسية. لأنّه يعرف أنّ مجتمع جاوي يحب تلك قصص. فهو يعرض تلك القصص في دمية الجلد مع بعض التغييرات والإضافات لتكون مطابقة مع عقيدة إسلامية.

قبل سونان كاليجاغا، عُرضت دمية بير بنط هنودسي بحيث تقص عن الآلهة كما يقصّها معتقد الديانة الهندوسية. في دمية الجلد لسونان كاليجاغا ، لم تكن آلهة آلهةً، بل مخلوقات تنفذ أوامر الله^{٣٣}. وبالتالي فإن الآلهة ليست أكثر من ملائكة في العقيدة الإسلامية. نتيجة لذلك ، تغيرت العديد من قصص الدمى القديمة بل وزادت.

ابتكر سونان كاليجاغا قصصاً جديدة في دمية الجلد. منها قصة ديوا آراؤسي (Dewa Ruci) وتاليسمان كاليماسادا (Jimat Kalimasada) وبوناكاوان (Punokawan) . قصة ديوا آراؤسي هي قصة رحلة بيا (Bima) الروحية. عندما التقى بديوا آراؤسي في المحيط، رأى بيا أنه كمثله. على الرغم من صغر حجمه مثل الخنصر، ودخل بيا إلى أذنه، فإنّ القصة سرد آخر لحديث النبي «من عرف نفسه فقد عرف ربه»، والذي ينسجم مع العقلية الجاوية.

كما كانت قصة ديوا آراؤسي، كانت قصة تاليسمان كاليماسادا (Jimat Kalimasada) قصة جديدة صنعتها سونان كاليجاغا.^{٣٤} في دمية الجلد لسونان كاليجاغا، تميمة كاليماسادا هي أقوى سلاح ليوديسيرا (Yaritsudu)، الابن الأكبر لباندو (Pandu). في ماهاباراتا الهندوسية، تاليسمان كاليماسادا لم يكن موجودا ، لأنّه ليس إلا تعبر آخر لكتبي الشهادة.

مثل كاليماسادا، لا يوجد بوناكاوان (Punokawan) في ماهاباراتا الهندوسية. الشخصيات التي سميت ببوناكاوان هم عامة الناس. وهم سيمار (Semar) و فاتروك (Petruk) وغارينغ (Gareng) وباغونغ (Bagong). على الرغم من كونهم من عامة الناس، كان سيمار مستشاراً لفارس قوي، وصار فاتروك مالك.

33 Yafie, "Wali Sanga", 22.

34 Parni Hadi, "Tembang Pengantar Memahami Tuhan secara Islam ala Sunan Kalijaga" Foreword of Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 23-24; Handoko, "Berilir-ilir", 67; Yafie, "Wali Sanga", 23.

إنّ حضور عامة الناس في قصة دمية الجلد، التي هيمنتها قصة الفروسية، حُضُر للحاكم لا هتمام شعبه، لأن النبي محمد صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قال «كلكم راع وكلكم مسؤول عن راعيته».

كان سيمار تمثيلاً للشعب الحكيم. مقامه كمقام رجل دين الذي يلزم على الزعيم سماع كلامه. لذا كان موقفه في دمية الجلد كمستشار الأمير. هناك ، يتم تطبيق مفهوم الوعظ المتبادل في الآية الأخيرة من سورة العصر: «وتواصوا بالحق وتواصوا بالصبر».

أما قصة «فاتروك يصير مالكا» هي فكرة تتجاوز العصر. تمثل القصة ديمقراطية، حيث يمكن للناس العاديين أن يصبحوا قادة. طوال حياة سونان كاليجاغا، كان الناس بقيادة النخبة. لكن سونان كاليجاغا أدى إلى ظهور قصة «فاتروك يصير مالكا». إذن أنه فتح آفاقاً حول الديمقراطية، التي كانت موجودة بشكل مثالي في اليونان القديمة، وعلى الأرجح لم تكن معروفة جيداً في مجتمعه في ذلك الحين.

هلقرأ سونان كاليجاغا أعمال الفلسفة اليونانية؟ من الصعب تتبع الإجابة. ما هو واضح هو أن سونان كاليجاغا قد تفلسف دائماً في منصبه كمدبر الدمية.

كما ذكر من قبل، أن سونان كاليجاغا لا يصنع دمى الجلد فحسب، بل يلعبها أيضاً. عندما كان مدبر الدمى (dalang)، وعظ سونان كاليجاغا وفلسف أمام جمهوره. مثال ذلك، من خلال إظهار أن الدمية يقودها مدبر الدمى، يثير سونان كاليجاغا السؤال، «من يحرّك مدبر الدمى؟»^{٣٥} هذا السؤال يدفع الناس إلى التفكير اللاهوتي. من خلال التفكير الذي أدى إلى التوحيد، جمع سونان كاليجاغا في وقت واحد ثقافات الهند وجاوي والإسلام واليونان.

في الثقافة الجاوية، يسير الدمى الجلدي (wayang kulit) جنباً إلى جنب مع غاميلان (gamelan). يشارك سونان كاليجاغا أيضاً في مجال غاميلان. كما ذكر من قبل، ورث سونان كاليجاغا غاميلان سيكاتين (gamelan sekaten). لكن العرض لم يكن سهلاً. كان على سونان كاليجاغا أن يجادل بشدة لإدراج غاميلان الجاوية كأدلة للتبرير الإسلامي.

في اجتماع الأولياء التسعة (agnasilaW)، ذكر سونان كاليجاغا أن الطبل (beduk) لم يكن فعالاً في دعوة الناس إلى المسجد. لذلك، اقترح أداء موسيقياً غاميلان في المسجد. يكاد الاقتراح مرفوضاً. لولا أضاف سونان كاليجاغا اقتراحاً أن عروض غاميلان في غرفة منفصلة عن مكان العبادة في المسجد، والعروض مليء بأغاني التي تحمل رسائل الإسلام ضمنياً، على

الرغم من أنها ترتدي الثقافة المحلية صراحة^{٣٦}

بعد الموافقة على الاقتراح، تواجد الناس إلى المسجد. أعطى سونان كاليجاغا عدة شروط (نوع من التذاكر) للمشاركة في المشاهدة، على سبيل المثال، الموضوع. بهذه الطريقة، دخل الناس في الإسلام أفواجا.

إنهم لا يحبون فقط غاميلان والدمى التي أنشأها سونان كاليجاغا، ولكن أيضاً يحبون أغاني إبداعاته. لقد ذكر أن سونان كاليجاغا يبدع الأغاني (tembang). تحتوي جميع أغانيه على مواعظ إسلامية في شكل فن مألف في الثقافة الجاوية. لمعرفة مدى قيام سونان كاليجاغا بجمعية الإسلام وجاوي من خلال الأغاني، لاحظ أحد أغانيه المسمة بأغنية كاودار (Kidung Kawedar).

أغنية كاودار (Kidung Kawedar) هو أحد منتجات التثاقف عند سونان كاليجاغا. تسمى أيضاً بأغنية "روميكسو إينغ وينغي" (Rumekso ing Wengi)، لأن بيتها الأول يشمل الكلمة "روميكسو إينغ وينغي" (Rumekso ing Wengi). عندما سميت بأغنية كاودار (Kidung Kawedar)، التي تعني أغنية التي تنشر، يقال إنها تشرح كيفية اقتراب النفس إلى الله من خلال الأغنية^{٣٧}.

تتكون هذه الأغنية من ٦٤ أبيات. يشمل كل بيت على عشرة أسطر. لا تكشف ولا تحلّ هذه المقالة القصيرة جميع أبياتها وسطورها. ولكن سيظهر هنا كيف قام سونان كاليجاغا بتنشّاف الثقافة الجاوية والإسلام.^{٣٨} لذلك يكفي أن يُترجم ويُفسّر هنا أحد أبياتها، مثل بيتها الأول:

Ana kidung rumeksa ing wengi,
teguh ayu luputa ing lara
Luputa bilahi kabeh
Jim setan datan purun
Peneluhan tan ana wani
Miwah penggawe ala,
Guna ning wong luput
Geni temahan tirta
Maling adoh tan wani ngarah ing mami,

36 Ahmad Baso, *The Intellectual Origins of Islam Nusantara: A Study on a Globalizing Indonesian Islam and Reform of Hegemonic Reason*, Jakarta: Pustaka Afid, 2017, 28-9.

37 Hadi, "Tembang Pengantar", 39.
38 قد فسر ويوهو (Wiwoho) كل أبيات كيدونغ كاودار. (أنظر Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 2017). هذه المقالة لا تكرر ما فعله ويوهو (Wiwoho)، بل تقم تأويلاً آخر لأحد الأبيات المذكورة.

معناها:

كانت أغنية لينة في الليلة
تجعلنا حازمين وجميلين وخاليين من الأمراض.
مع الله، افتقد كل شيء (خطر).
جين والشياطين لا يريدون (الاقتراب).
السحر لا يجرؤ،
أيضاً الأعمال السيئة.
والنفاثات في العقد مستقلة.
أصبحت النار ماءاً.
أبتعد اللص، ولم يجرؤ على استهدافي.
واختفت جميع المخاطر.

على الرغم من أن تعبيرها يؤدي إلى تحسين المزاج وتنفسه وحفظه من جميع الأخطار، إلا أن سونان كاليجاغا لا يسمى تعويذات أو الدعاء. يفضل سونان كاليجاغا كلمة «كيدونغ» (kidung) التي تعني أغنية.

هناك انطباع شائع في اختيار تلك الكلمة، بالإضافة إلى انطباع التواضع. يتم اختيار الكلمة مداولة لنشر شيء ما عاماً. في هذه الحالة، ينشر سونان كاليجاغا الإسلام، والذي يعتقد كدين للعالمين. الأشخاص المستهدفون بدعاوة سونان كاليجاغا هم شعب جاوي، المشهور بكونه مليئاً بالأدب. لذلك، أصبحت الكلمة مداولة والمهدبة مختاره.

على الرغم من التنازل، إلا أن الأغنية ذات وزن كبير. تتجلى صفاته في ادعائه بأنه قادر على تقوية النفس، والاهتمام بالنفس، والحماية من المرض، والكائنات اللامرئية، والشرور الجسدية، والجرائم غير الجسدية، والكيانات الضارة. كان وعده يقاضي مع احتياجات الناس في ذلك الوقت. يؤمن الجنوبيون بالسحر الأسود مثل التيلوه (teluh) وغونا غونا (guna-guna). كما يؤمنون بوجود الجن والشياطين. غالباً ما يواجهون الأشرار والأمراض. عادةً، يحسن الجنوبيون أنفسهم بالتعاون. هذه الأغنية ، التي تليي هذه الحاجة، من خلال تقديم أغنية على تقطيع تعويذ أو الدعاء، تحتوي على عبارة «hebak ihallib atupul»: مع الله، افتقد جميع (الخطر).

ما يتم التأكيد عليه ليس فقط الأغنية نفسها، ولكن أيضاً حضور الله. قدمت تلك الأغنية عناصر الإسلام إلى داخل احتياجات الشعب الجاوي. في السطرين الأول والثاني، دعي

39 Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 267.

قارئ الأغنية إلى الوثوق بالأغنية نفسها. لكن في السطر الثالث، تقود الأغنية القارئ إلى الإيمان بالله. هذا يدل على تجربجي طريقة دعوة سونان كاليجاغا. في البداية، يترك القارئ يركز على ما يقرأ، ويؤمن بأن كل الحصاد ينشأ من الأغنية. على مستوى آخر، شجع القارئ أن يتجاوز ما قرأ، نحو الذات المقصود والمطلوب من خلال الأغنية، وهو الله. بذلك يتم التحول في ثاقف الثقافة الجاوية والإسلام في أغنية كاويداران.

وصف ثاقف سونان كاليجاغا

بناءً على ما تقدم فإنه بين أنّ الثاقف عند سونان كاليجاغا بحتوي على خمسة أوصاف: الأول الإبتكار الغيري. الثاني الجد المقبول المستقبلي. الثالث السياق العام. الرابع البديل المذاب. الخامس التدرج.

ظهر الوصف الأول في صنع سوكو تاتال. الوصف الثاني يتجسد في دمى الجلد وغاميلان. بينما يمكن ملاحظة الوصف الثالث إلى الخامس في الأغنية المذكورة.

المقصود بالإبتكار الغيري هو قبول الطرف الآخر أثناء الإبداع. الثاقف هو الاختلاط الثقافي. بدون قبول الآخر لن يكون الثاقف موجوداً. أي أن قبول الآخر شرط مطلق (*oitidnog non uq nis*) للثقاف. عندما يتم خلط ثقافتين أو أكثر ، تظهر ثقافة «جديدة»، على الرغم من أنها لا تزال تحمل عناصر الثقافة القديمة. فيه حدث ابتكارات بعد قبول الآخر، كما رأينا في صنع سوكو تاتال (soko tatal).

الابتكار يفترض الجدّ (*novelty*). يحتوي ثاقف سونان كاليجاغا أيضاً على الحداة، كما ظهر في دمى الجلد. يتم تجديد التراث عن طريق تغيير وإضافة شكل ومحتواه. بُرِزَ الجد فيه بالتأكيد.

اللافت للنظر هو أن حداة التحديث فيه مقبولة. تجلّى مقبولية جدّه في دمى الجلد ، التي لا تقبلها النخب الدينية والنخب العالمية فحسب ، بل يفضلها الناس. حدث ذلك في دعوة أسلمية من خلال غاميلان (*gamelan*) الذي حل محل الطبل (*beduk*) وعقد عروض غاميلان بجوار المسجد.

والأكثر لفتاً للنظر هو العنصر المستقبلي في تلك الجدة المقبولة. مثال ذلك في صنع شخصيات فونوكاوان (*Punokawan*) ، وخاصة تشكيل مسرحية يصيّر فاتروك مالكا (*Petruk dadi*) (*Ratu*). على الرغم من وجود أشخاص يسخرون منها ، إلا أن الظروف المستقبلية المتساوية

ملصقة فيها.

الوصف الآخر يبرز في ثاقف سونان كاليجاغا هو السياق العام. يعني تجديد الثقافة باستخدام اللغة العامة المحلية ، مثل استخدام كلمة أغنية بدلاً من الدعاء. يتم إجراء هذا الثاقف بمراعاة ثقافة داخلية. قليل استخدام لغة الثقافات الخارجية. لغة الثقافة الداخلية مقدمة. لكن الشيء الرئيسي هو دمج اللغتين أو الثقافتين لبحث نقطة مشتركة بين الاثنين، حتى يصعب التمييز بين اللغة أو الثقافة الداخلية و اللغة أو الثقافة الخارجية.

لقد دمج سونان كاليجاغا ثقافتين أو أكثر في شكل بدبل مذاب. يعني أن حل المشكلات القائمة هو التوجه الرئيسي في الثاقف. يظهر هذا على سبيل المثال في حالة الطلب (beduk) وغاميلان (nalemag) وتبشير الإسلام. ما تهدف إليه الحالات الثقافية ليس مجرد المزاوجة بين ثقافتين ، ولكن حاجة حقيقة يمكن تلبيتها إذا تمازرت الثقافتين. بقدر ما يرتبط الثاقف بالثقافتين ، فهناك فرق أساسي بين الاثنين. في هذا التمييز، فإن المصلحة (أي الحل) هي الهدف الرئيسي. لذلك في بعض الأوقات أعطيت ثقافة دوراً أكبر للظهور أو على العكس تماماً. إذا بُرِزَت ثقافة، فمن المفترض لا يستمر بروزه. لأن في الثاقف، ما كان من ثقافة معينة سيكون جزءاً لا يتجزأ من ثقافتين منصرفين.

لتحقيق مثل هذا التوحيد، كان الصبر والمثابرة أمر مهم للغاية، لأن الثاقف بين الثقافتين يحتاج التدريج مثل ما ظهر في السطور الأولى من البيت الأول في أغنية كاويداران. لاسيما أن تحضير ثقافة إلى ثقافة أخرى سيفشل دون عملية تدريجية. من السهل أن يرفض المجتمع ثقافة أجنبية التي تُجبر عليه. بالعكس، أن ينجح تزويم الثقافتين تدريجياً، لأن الناس لا يفاجأون ويشعرون أن الثاقف جزء من هويتهم في المجتمع.

النهاية

الخصائص الخمسة لثاقف سونان كاليجاغا تستحق متابعته. إنه نموذج جميل لمن أراد تزويم ثقافتين أو أكثر.

فالشخص الذي عاش في مجتمع تقليدي ويريد أن يجلب تراثاً جديداً إلى مجتمعه فإن قبول الآخر شرطه المطلق. ويتجه قبول الآخر إلى التراث المحلي والترااث الجديد. ليس كل التراث القديم قبيحاً كل ثقافة جديدةٌ جيدةٌ. تحتاج إلى قدرة اختيار ما هو مطلوب الواقع.

إذا كان التجديد أمراً واجباً، فسيكون الابتكار ثمرة تجديد الذي يحتاج إلى تغيير ما كان أو إنشاء شيئاً جديداً. يجب أن يكون التحديث حلاً، وليس تعقيد الأمور. يقدم التجديد أفكاراً أخرى من التراث القديم أو من ثقافة وافدة. المهم أن التجديد قِبَلَه الجمهور. إذن أهمية الجانب العالمي كأهمية الجانب التقليبي.

كل ذلك يجب أن يؤدى خطوة بعد خطوة. كما هو معلوم أن كل رحلة تبدأ دائماً من خطوة واحدة. إذا لم يكن التماقِب تدريجياً ، فقد يصاب المجتمع بالصدمة وسيكون الرفض هو النتيجة. لذلك ، يصبح التدرج مهمًا في الاختلاط الثقافي.

من المفروض أن يتجه التماقِب ليس فقد إلى هذا الوقت. بل إلى المستقبل أيضاً، على الرغم من أنها لا نعرف ما يخبئه المستقبل . في الواقع لدينا اليوم فقط. الماضي لم يعد في متناول أيدينا. لا يزال المستقبل يقتصر في خطة لم تتحقق بعد. لذلك، يجب أن نركز على الحاضر. لكن الحاضر نتيجة الماضي ، في حين أن المستقبل نتيجة الحاضر. لذلك، لا يعتبر التماقِب التاريخَ فحسب ، بل أيضاً المعاصر. مثل ما ذكر من قبل ، أن التماقِب يلزم النظر المستقبلي ليكون الحاضر جيداً والمستقبل أَجْوَد.

المراجع

- Abimanyu, Soedjipto. 2004. *Babad Tanah Jawi*. Yogyakarta: Laksana.
- Abimanyu, Soedjipto. 2014. *Intisari Kitab-Kitab Adiluhung Jawa Terlengkap*. Yogyakarta: Laksana.
- Ajidarma, Seno Gumira. 2007. *Sembilan Wali & Siti Jenar*. Jakarta: Intisari Mediatama.
- Baso, Ahmad. 2017. *The Intellectual Origins of Islam Nusantara: A Study on a Globalizing Indonesian Islam and Reform of Hegemonic Reason*. Jakarta: Pustaka Afid.
- Hadi, Parni. "Tembang Pengantar Memahami Tuhan secara Islam ala Sunan Kalijaga" Kata Pengantar buku Wiwoho, Bambang. 2017. *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*. Tangerang: Pustaka Iiman.
- Handoko, Dipo. 2001. "Berilir-Iller sampai Dewa Ruci", *Gatra*, No. 5, VII, 22 Desember.
- Olthof, W. L. ed. 2017. *Babad Tanah Jawi: Mulai dari Nabi Adam Sampai Runtuhnya Mataram*. Trans. H. R. Sumarsono. Yogyakarta: Penerbit Narasi.
- Tebba, Sudirman. 2007. *Mengenalkan Wajah Islam yang Ramah*. Jakarta: Pustaka Irvan.
- Wiwoho, Bambang. 2017. *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*. Tangerang: Pustaka Iiman.
- Woodward, Marx R. 2017. *Islam Jawa: Kesalehan Normatif versus Kebatinan*. Trans. Hairus Salim HS., Yogyakarta: Ircisod.
- Yafie, Helmy A. 2017. "Wali Sanga dan Penyebaran Islam di Jawa" Foreword of Wiwoho, Bambang. 2017. *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*. Tangerang: Pustaka Iiman.

Author Guideline

Islam Nusantara Journal for the Study of Islamic History and Culture facilitates publication of article and book review on study of Islam, Muslim culture, social and politics in Southeast Asia (Nusantara) and beyond. It is published twice a year and written in Indonesia, English and Arabic. It aims to present academic insight of social and cultural complexity of Muslim world in Southeast Asia under the frame of dialectic between Islam and local culture or cultural realities.

The journal invites scholars and experts working in various disciplines in the Islamic studies, humanities and social sciences. Articles should be original, research-based, unpublished and not under review for possible publication in other journals. All submitted papers are subject to review of the editors, editorial board, and blind reviewers.

Papers submitted for publication must conform to the following guidelines:

1. Papers must be typed in one-half spaced on A4-paper size;
2. Papers' length is about 8,000-10,000 words;
3. All submission must include a 200-300 word abstract;
4. Full name(s) of the author(s) must be stated, along with his/her/their institution and complete e-mail address;
5. All submission should be in Microsoft Word, RTF, or WordPerfect document file format;
6. Arabic words should be transliterated according to the style of 'Islam Nusantara Studies';
7. Bibliographical reference must be noted in footnote and bibliography according to 'Islam Nusantara Studies' style.ain.

Examples of footnote style:

¹Ryan Sugiarto, *Psikologi Raos: Saintifikasi Kawruh Jiwa Ki Ageng Suryomentaram*, (Yogyakarta: Pustaka Ifada, 2015), p. 139.

²Nur Syam, *Tarekat Petani: Fenomena Tarekat Syattariyah Lokal*, (Yogyakarta: LkiS, 2013), p. 164.

³Syam, *Tarekat Petani*, p. 173.

⁴Ubaidillah Achmad dan Yuliyatun Tajuddin, *Suluk Kiai Cbolek Dalam Konflik Keberagamaan dan Kearifan Lokal*, (Jakarta: Prenada, 2014), p. 140.

⁵Nur Syam, *Tarekat Petani*, p. 99.

⁶M. Quraish Shihab, *Tafsir Al-Misbah*, vol. 14 (Bandung: Lentera Hati, 2013), p. 167.

⁷Deny Hamdani, “Cultural System of Cirebonese People: Tradition of Maulidan in the Kanoman Kraton,” *Indonesian Journal of Social Sciences* 4, no. 1 (January-June 2012): p.12.

⁸Hamdani, “Cultural System of Cirebonese People,” p. 14.

⁹Deny Hamdani, “Raison de’etre of Islam Nusantara,” *The Jakarta Post*, 06 Agustus 2015, p. 5.

¹⁰Azyumardi Azra, “Islam di “Negeri Bawah Angin” dalam Masa Perdagangan,” *Studia Islamika* 3, no. 2 (1996): h. 191-221, review buku Anthony Reid, *Southeast Asia in the Age of Commerce* (New Haven: Yale University Press, 1988).

Example of Bibliography

Suaedy, Ahmad. *Gus Dur, Islam Nusantara dan Kewarganegaraan Bineka: Penyelesaian Konflik Aceh dan Papua 1999-2001*. Jakarta: Gramedia, 2018.

Madjid, M. Dien dan Wahyudi, Johan. *Ilmu Sejarah: Sebuah Pengantar*. Jakarta: Prenada Media Group, 2014.

Banawiratma, JB. dkk., *Dialog Antarumat Beragama: Gagasan dan Praktik di Indonesia*. Bandung: Mizan Media Utama, 2010.

Sejarah Melayu/Malay Annals. Kuala Lumpur, Oxford University Press, 1970.

Tim Forza Pesantren. *Ijtihad Politik Islam Nusantara: Membumikan Fiqih Siyasah Melalui Pendekatan Maqasid asy-Syariah*. Kediri, Lirboyo Press, 2015.

Mastuki dan El-Saha, M. Ishom, ed. *Intelektualisme Pesantren: Potret Tokoh dan Cakrawala Pemikiran di Era Pertumbuhan Pesantren*. Jakarta: Diva Pustaka, 2003.

Suriasumantri, Jujun S. *Ilmu Dalam Perspektif: Sebuah Kumpulan Karangan Tentang Hakekat Ilmu*, Cet. XII. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia, 2012.

Simuh. *Sufisme Jawa: transformasi tasawuf Islam ke mistik Jawa*. Yogyakarta: Yayasan Bentang Budaya, 1995. Reprint, Yogyakarta: Narasi, 2016.

Muhajir, Afifuddin, "Islam Nusantara untuk Peradaban Indonesia dan Dunia." Dalam Ahmad Sahal dan Munawir Aziz, ed. *Islam Nusantara: Dari Ushul Fiqh Hingga Konsep Historis*. Bandung: Mizan Pustaka, 2015.

Islam, Adib Misbahul. "Nazam Tarekat: Perlawanan Kiai Ahmad ar-Rifa'i terhadap Birokrasi." Dalam Islam Nusantara Past and Present: Proceeding of International Conference on Islam Nusantara (ICON) 2014. Jakarta: Pusmabit, 2014: h. 55-73.

Affan, Heyder. "Polemik di balik istilah 'Islam Nusantara.'" Artikel diakses pada 22 Juni 2015 dari http://www.bbc.com/indonesia/berita_indonesia/2015/06/150614_indonesia_islam_nusantara

Malikov, Azim. "Islam: Saints and Sacred Geographies." Dalam Suad Joseph, ed. *Encyclopedia of Women and Islamic Cultures*, vol. V. Leiden: Brill, 2007: h. 223-225.

Hamdani, Deny. "Raison de'tre of Islam Nusantara." *The Jakarta Post*, 06 Agustus 2015.

"Batumaga, Bagian dari situs lebih luas," *Pikiran Rakyat*, 16 Mei 2014.

Hamdani, Deny. "Cultural System of Cirebonese People: Tradition of Maulidan in the Kanoman Kraton." *Indonesian Journal of Social Sciences* 4, no. 1 (January-June 2012): h.12.

Hosen, Nadirsyah. "Islam Nusantara: Islam Lokal yang Menuju Islam Global?" *Gatra*, 2 Maret 2016, h. 60.

El-Mawa, Mahrus. "Syattariyah wa Muhammadiyah: Suntingan Teks, Terjemahan dan Analisis Karakteristik Syatariyah di Keraton Kaprabonan Cirebon Pada Akhir Abad ke-19." Disertasi S3 Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia, 2015.

Azra, Azyumardi. "Islam di "Negeri Bawah Angin" dalam Masa Perdagangan." *Studia Islamika* 3, no. 2 (1996): h. 191-221. Review buku Anthony Reid, Southeast Asia in the Age of Commerce. New Haven: Yale University Press, 1988.

Taimiyya, Ibnu. *Minhaj as-Sunnah an-Nabawiyi*. T.tp.: Darul Urubiyya, 1962.

Dawud, Abu. *Sunan*. Kairo: T.pn., 1951.

Bajuri, Ibrahim. *Hasyiah al-Bajuri 'ala Matn al-Burdah*. Bandung: Darul Ma'arif, t.t.

Guidelines for Book Reviews

Please include, at the beginning of the review:

1. Author, Title, Place, Publisher, Date, number of pages, ISBN E.g., Turabian, Kate L. A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations. Sixth edition. Chicago and London: University of Chicago Press, 1996. 308 + ix pp. ISBN: 0-226-81627-3.
2. The review should begin with a brief overall description of the book.
3. Matters that may be considered in the body of the review include:
 - 4. The average review should be about 1500 words long. The name, affiliation and email address of the reviewer should appear at the end of the review.
The strengths and weaknesses of the book.
Comments on the author's style and presentation.
Whether or not the author's aims have been met.
Errors (typographical or other) and usefulness of indices.
Who would the book be useful to?
Would you recommend it for purchase?
5. The preferred format for submissions is MS-Word.



Volume 4 | E-ISSN 2722-8975

Fakultas Islam Nusantara
Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia
Jakarta